



HỌC THÀNH NGỮ TRÊN ĐÀI VOA

Đã nghe bài học, xin [BẮM VÀO ĐÂY](#)

Huyền Trang xin kính chào quý vị thính giả. Trong bài học thành ngữ English American Style hôm nay, chúng tôi xin tiếp tục đem đến quý vị những thành ngữ mà tôi có dùng từ Nose nghĩa là cái mũi. Anh bạn Don Benson của chúng ta xin đưa thành ngữ thứ nhất.

VOICE : (DON): The first idiom is “ Keep your nose clean” , “ Keep your nose clean”.

TEXT: (TRANG): Keep your nose clean nghĩa đen là giữ cho mũi mình sạch, và vì thế nghĩa bóng của nó là giữ cho khỏi bị lỗi thôi. Trong thí dụ sau đây , một ông bạn nói với tôi sau khi phải đưa số của anh sát để trả tiền phạt cho cậu con trai vì lái xe vượt quá tốc độ. Ông nói:

VOICE: (DON): Young man, this is the last time I’m going to bail you out of trouble! From now on, keep your nose clean or I’ll just stand back and let you get fined and maybe sent to jail.

TEXT: (TRANG): Ông bạn này nói như sau: Này con, đây là lần cuối cùng bố đóng tiền phạt để con khỏi bị rước rỗi về nhà. Từ nay trở đi, con phải giữ mình cho khỏi bị lỗi thôi, nếu không thì bố sẽ không làm gì cả và để cho con bị phạt hay có lẽ là bị tù nữa. Có vài từ mà tôi cần biết là: To bail out đánh vần là B-A-I-L và O-U-T nghĩa là đóng tiền bố lãnh để được trả tự do , Fined đánh vần là F-I-N-E-D nghĩa là bị phạt tiền, và Jail đánh vần là J-A-I-L nghĩa là nhà giam. Và bây giờ xin mời quý vị nghe thí dụ này:

VOICE: (DON): Young man, this is the last time I’m going to bail you out of trouble! From now on, keep your nose clean or I’ll just stand back and let you get fined and maybe sent to jail.

TEXT: (TRANG): Tiếp theo đây xin mời quý vị nghe thành ngữ thứ hai.

VOICE: (DON): The second idiom is “ Keep your nose to the grindstone” , “ Keep your nose to the grindstone”.

TEXT: (TRANG): Keep your nose to the grindstone có mọt từ mới là Grindstone đánh vần là G-R-I-N-D-S-T-O-N-E là phiến đá mài . Người Mỹ dùng thành ngữ này khi muốn chỉ một người chúi mũi vào công việc suốt ngày đêm. Thí dụ sau đây cho thấy một ông lúc nào cũng chỉ chăm chú muốn thành công trong việc buôn bán của ông ta.

VOICE: (DON): David believes the only way to succeed in business is to keep his nose to the grindstone – to work all the time and forget about family, friends and anything else in the way.

TEXT: (TRANG): Câu này có nghĩa như sau: Anh David tin rằng cách duy nhất để thành công trên thị trường là chúi mũi vào làm việc suốt ngày đêm, quên cả gia đình, bè bạn và bất cứ điều gì ngăn cản bước tiến của anh ta.

Còn có một từ mới đáng chú ý là To succeed đánh vần là S-U-C-C-E-E-D nghĩa là thành công. Và bây giờ xin mời quý vị nghe lời thí dụ này:

VOICE: (DON): David believes the only way to succeed in business is to keep his nose to the grindstone – to work all the time and forget about family, friends and anything else in the way.

TEXT: (TRANG): Tiếp theo đây anh bạn chúng ta sẽ đem đến quý vị thành ngữ thứ ba.

VOICE: (DON): The third idiom is “ To count noses “, “ To count noses”.

TEXT: (TRANG): To count noses nghĩa đen là đếm mũi, và tôi chắc quý vị cũng có thể đoán rằng nó có nghĩa là đếm số người có một từ mới nào đó. Thành ngữ này phát xuất từ người buôn ngựa ở Mỹ vì họ thường đếm số mũi các con ngựa trong bầy ngựa của họ để xem có bao nhiêu con. Trong thí dụ sau đây, ông hiểu rằng một trường học tiêu hao tiền của để dò các thầy giáo để họ sinh đi chơi phải trông chừng cho các em khi họ đi.

VOICE: (DON): On this trip please don't forget to count noses everytime the bus stops to let off or pick up kids, no matter where. We certainly don't want to leave any child behind in some strange town.

TEXT : (TRANG): Ông hi u tr ng nói: Trong chuy n đi này, yêu c u quý v ph i đ m s h c sinh m i khi xe buýt ng ng cho các em xu ng xe ho c lên xe , b t c ch nào. Dĩ nhiên là chúng ta không mu n b sót em nào m t th tr n xa l nào đó. Ch có m t t m i đáng chú ý là Strange đánh v n là S-T-R-A-N-G-E nghĩa là xa l , không quen thu c. Và bây gi xin m i quý v nghe l i thí d này:

VOICE: (DON): On this trip please don't forget to count noses everytime the bus stops to let off or pick up kids, no matter where. We certainly don't want to leave any child behind in some strange town.

TEXT: (TRANG): Thí d v a r i đã k t thúc bài h c thành ngữ English American Style hôm nay c a Đài Ti ng Nói Hoa k . Nh v y là chúng ta v a h c đ c 3 thành ngữ m i . M t là Keep your nose clean nghĩa là gi cho kh i b r c r i , hai là Keep your nose to the grindstone nghĩa là chú i mũi vào công vi c làm , và ba là Count noses nghĩa là đ m s ngoài có m t t i ch . Huy n Trang xin kính chào quý v thính gi và xin h n g p l i quý v trong bài h c k ti p.